

# AIN KAREM 艾殷卡陵

## THE MASS OF THE VISITATION 聖母訪親

### 進堂詠

敬畏天主的人，請你們前來靜聽，我要敘述全能者為我所行的偉大事蹟。(詠 66:16)

### 集禱經

全能永生的天主！童貞瑪利亞曾因你的啟迪，懷著你的聖子去探訪依撒伯爾；求你使我們也能順從聖神的指引，與瑪利亞一齊永遠讚頌你。因你的聖子、我們的主耶穌基督，祂和你及聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。

### 讀經一 (以色列的君王 —— 上主、在你中間。)

恭讀索福尼亞先知書 3:14-18

熙雍女子，你應歡樂！以色列，你應歡呼！耶路撒冷女子，你應全心高興喜樂！上主已撤消了對你的定案，掃除了你的仇敵；以色列的君王 —— 上主，在你中間，你再不會遇見災禍！在那一天，人必對耶路撒冷說：「熙雍，你不用害怕，不要雙手低垂！上主你的天主，在你中間，祂是一位施救的勇士，祂必為你喜不自勝，對你重溫祂的愛情，且因你歡躍喜樂，有如在慶節之日。」 —— 上主的話。

### 答唱詠 依 12:2-3, 4, 5-6

**【答】**：以色列的聖者在你們中間是偉大的。

領：看哪！天主是我的救援，我依靠祂，決不畏懼；因為上主是我的力量，是我的歌頌，祂確是我的救援。你們要愉快地從救援的泉源裡汲水。**【答】**

領：你們應稱頌上主，呼號祂的名！將祂的作為宣告於萬民，稱述祂的名是崇高的。

**【答】**

領：請歌頌上主，因為祂行了顯赫的事，這事應該遍傳天下。熙雍的居民你們應歡呼高唱，因為以色列的聖者在你們中間是偉大的。**【答】**

### 福音前歡呼

領：亞肋路亞。

眾：亞肋路亞。

領：童貞瑪利亞，你是有福的，因你信了由上主傳給你的話，必要完成。

眾：亞肋路亞。

**福音**（我主的母親駕臨我這裏，這是我那裏得來的呢？）

恭讀聖路加福音 1:39-56

瑪利亞就在那幾日起身，急速往山區去，到了猶大的一座城。她進了匝加利亞的家，就向依撒伯爾請安。依撒伯爾一聽到瑪利亞請安，胎兒就在她的腹中歡躍。依撒伯爾遂充滿了聖神，大聲呼喊說：「在女人中你是蒙祝福的，你的胎兒也是蒙祝福的。我主的母親駕臨我這裡，這是我那裡得來的呢？看，你請安的聲音一入我耳，胎兒就在我腹中歡喜踴躍。那信了由上主傳於她的話必要完成的，是有福的。」瑪利亞遂說：「我的靈魂頌揚上主，我的心神歡躍於天主、我的救主。因為祂垂顧了祂婢女的卑微，今後萬世萬代都要稱我有福；因全能者在我身上行了大事，祂的名字是聖的。祂的仁慈世世代代於無窮世，賜予敬畏祂的人。祂伸出了手臂施展大能，驅散那些心高氣傲的人。祂從高座上推下權勢者，卻舉揚了卑微貧困的人。祂曾使饑餓者飽饗美物，反使那富有者空手而去。祂曾回憶起自己的仁慈，扶助了祂的僕人以色列，正如祂向我們的祖先所說過的恩許，施恩於亞巴郎和他的子孫，直到永遠。」瑪利亞同依撒伯爾住了三個月左右，就回本家去了。——上主的話。

### 獻禮經

上主，你唯一聖子的母親在訪親時，表現了無比的愛德，而蒙你悅納。求你也惠然收納我們今天為獲得救恩所奉獻的禮品。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。

### 頌謝詞

主、聖父、全能永生的天主，我們時時處處感謝你，實在是理所當然的，並能使人得救。在這卒世童貞瑪利亞的(訪親、榮召升天、聖誕、獻堂、無玷始胎)慶辰(痛苦日)(敬禮日)，我們讚美你、稱頌你、顯揚你。她藉聖神的庇蔭，孕育了你的獨生子，保持著童貞的榮耀，給世界帶來了永久的光明——我們的主耶穌基督。

尊威的天主，天使以及天上神聖，藉著基督讚美你、欽崇你、敬畏你、歡躍慶賀你。求你恩准我們也和他們謙恭地同聲讚頌：

### 領主詠

今後萬世萬代要稱我有福；因為全能者在我身上行了大事，祂的名字是聖的。(路 1:48-49)

## 領聖體後經

天主，願你的教會不停地稱頌你，因為你在眾信徒身上行了偉大的事蹟；瑪利亞訪親時，洗者若翰因覺察到隱藏的基督，而在依撒伯爾胎中歡喜踴躍；但願我們也能藉此聖體聖事，常能歡欣地體驗基督的臨在。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。

---

# THE MASS OF THE BIRTH OF ST. JOHN THE BAPTIST 聖若翰洗者誕辰

## 進堂詠

有一個人，名叫若翰，是天主派遣來的，他來是要為光作證，並為上主準備一個合意的民族。(若 1:6-7；路 1:17)

## 集禱經

天主，你揀選了聖若翰洗者，幫助你的子民善作準備，以迎接基督的來臨；求你賜予你子民內心的喜樂，並引領所有信友走上救恩與平安的道路。因你的聖子、我們的主耶穌基督，祂和你及聖神，是唯一天主，永生永王。亞孟。

## 讀經一 (我要使你作萬民的光明，使我的救恩達於地極)

恭讀依撒意亞先知書 49:1-6

諸島嶼，請聽我！遠方的人民，請靜聽！上主由母腹中就召叫了我，自母胎中就給我起了名字。祂使我的口好似利劍，將我掩護在祂的手蔭下，使我像一支磨光的箭，將我隱藏在祂的箭囊中。祂對我說：你是我的僕人，是我驕矜的「以色列」。但是我說：「我白白勤勞了，我枉費了氣力而毫無益處；但是我的權利是在上主那裡，我的報酬在我的天主面前。」我在上主眼中是光榮的，天主是我的力量。那由母胎形成我作祂的僕人，將雅各伯領回到祂前，並把以色列聚在祂前的上主，如今說：「你作我的僕人，復興雅各伯支派，領回以色列遺留下的人，還是小事，我更要使你作萬民的光明，使我的救恩達於地極。」——上主的話。

## 答唱詠 詠 139:1-3, 13-15

**【答】**：上主，我稱謝你，因為你奇妙地創造了我。

領：上主，你鑒察了我，也認清了我：我或坐或立，你全然認清了我，你由遠處已洞悉我的思考。我或行走或躺臥，你已先知，我的一切行動，你完全熟悉。**【答】**

領：你造成了我的五臟六腑，你在我母胎中締結了我。我讚美你，因我被造，驚奇神奧，你的工作，千奇萬妙！我的生命，你全知曉。【答】

領：我何時在暗中構形，我何時在母胎造成，我的骨骸，你全知情。【答】

**讀經二**（這救恩之道正是給我們賜下的。）

恭讀宗徒大事錄 13:22-26

保祿說：「天主給以色列人立了達味為君王，天主為他作證說：我找到了葉瑟的兒子達味，他是一個合我心意的人，他要履行我的一切旨意。天主按照恩許，從他的後裔中及以色列興起了一位救主耶穌。若翰在祂來臨以前，先向全以色列民宣講了悔改洗禮。及至若翰將完成自己的任務時，說道：我不是你們所猜想的那位，但是，看，祂在我以後要來，我不配解祂腳上的鞋。諸位仁人弟兄，亞巴郎的子孫和你們敬畏天主的人！這救恩之道正是給我們賜下的。」——上主的話。

**福音前歡呼**

領：亞肋路亞。

眾：亞肋路亞。

領：至於你，我兒，你要稱為至高者的先知，因為你要作上主的前驅，為祂預備道路。

眾：亞肋路亞。

**福音**（若翰是他的名字。）

恭讀聖路加福音 1:57-66, 80

依撒伯爾滿了產期，就生了一個兒子。她的鄰居和親戚聽說上主向她大施仁慈，都和她一同歡樂。到了第八天，人們來給孩子行割損禮，並願意照他父親的名字叫他匝加利亞。他的母親說：「不，要叫他若翰。」他們就向她說：「在你親族中沒有叫這個名字的。」他們便給他的父親打手勢，看他願意叫他什麼。他要了一塊小板，寫道：「若翰是他的名字。」眾人都驚訝起來。匝加利亞的口和舌頭立時開了，遂開口讚美天主。於是，所有的鄰居都滿懷敬畏之情；這一切事就傳遍了全猶大山區，凡聽見的人都將這事存在心中，說：「這孩子將成為什麼人物啊？」因為上主的手與他同在。這小孩漸漸長大，心神堅強。他住在荒野中，直到他在以色列人前出現的日期。——上主的話。

或

**福音**（你餵養我的羔羊，你餵養我的羊群。）

## 恭讀聖若望福音 21:15-19

吃完了早飯，耶穌對西滿伯多祿說：「若望的兒子西滿，你比他們更愛我嗎？」伯多祿回答說：「主，是的，你知道我愛你。」耶穌就對他說：「你餵養我的羔羊。」耶穌第二次又問他說：「若望的兒子西滿，你愛我嗎？」伯多祿回答說：「主，是的，你知道我愛你。」耶穌就對他說：「你牧放我的羊群。」耶穌第三次問他說：「若望的兒子西滿，你愛我嗎？」伯多祿因耶穌第三次問他說：「你愛我嗎？」便憂愁起來，遂向祂說：「主啊！一切你都知道，你曉得我愛你。」耶穌對他說：「你餵養我的羊群。」

「我實實在在告訴你：你年少時，自己束上腰，任意往來；但到了老年，你要伸出手來，別人要給你束上腰，帶你往不願意去的地方去。」耶穌說這話，是指他將以怎樣的死，去光榮天主。說完這話，又對他說：「跟隨我吧！」——上主的話。

### 獻禮經

上主，聖若翰洗者曾預報世界救主的來臨，並指出祂已在人間；我們今天慶祝聖人的誕辰，歡欣地將這禮品呈獻在你的祭台上，求你悅納。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。

### 頌謝詞

主、聖父、全能永生的天主！藉著我們的主基督，我們時時處處感謝你，實在是理所當然的，並有助於我們的得救。

在聖若翰的誕辰，我們一同歌頌你的偉大，因為你在所有生於婦女的人當中，以特殊的光榮提拔了若翰，揀選他作你聖子基督的前驅。他在出生以前，已因人類救主的駕臨而歡躍；他的誕生更帶給人類莫大的喜樂。在所有先知中，你唯獨揀選他向世人指出了除免世罪的羔羊；他洗滌了創立洗禮的基督，使流水因基督而獲得聖化；他又流血捨生，為基督作了最徹底的見證。

為此，我們隨同所有天使和聖女，歌頌你的光榮，不停地歡呼：

### 領主詠

由於我們天主的慈懷，旭日才由高天向我們照耀。(路 1:78)

### 領聖體後經

上主，今天你的教會因聖若翰洗者的誕生而歡躍；求你使我們藉著飽饗天上羔羊的盛宴，而滿懷信德，承諾若翰所預報的基督是人類生命的再造者。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。亞孟。

---

# THE MASS OF OUR LADY 聖母瑪利亞

## 進堂詠

萬福，聖母！妳是出類拔萃的母親，因為妳生育了世世代代管理天地的君主。

## 集禱經

全能的天主！求你使我們因童貞瑪利亞的護佑，歡欣踴躍；並因她慈祥的轉求，賞賜我們現世脫免一切凶惡，將來在天上得享永遠的福樂。因我們的主耶穌基督、你的聖子，祂是天主，和你及聖神，永生永王。亞孟。

## 讀經一

恭讀民長紀 5:3-7

諸民，請聽！君王，請聽！諸侯，側耳！對上主，我要歌唱，要讚頌上主以色列的天主！上主，當你由色依爾出征時，當你由厄東地前進時，天搖地動，密雲滴雨。山岳搖搖欲墜，在上主前，在上主以色列的天主前。

阿納特之子沙默加爾年間，在為奴的當時，商隊斂跡，行人轉向彎曲的陌徑。威力在以色列消逝了，消逝了！直到我德波辣掘起，直到以色列的母親興起。——上主的話。

答唱詠 詠 113:1, 5-6, 7-8

**【答】**：願上主的聖名受頌揚，自今世至到永遠。

領：亞肋路亞！上主的僕人，請一齊讚頌，請一齊讚頌上主的聖名。 **【答】**

領：從太陽東昇直到西傾，願上主的聖名受讚頌；上主超越萬邦，他的光榮凌駕穹蒼。

**【答】**

領：誰能相似上主，我們的天主？他坐在蒼天之上最高之處，他必將垂目下視，觀看上天和下地。 **【答】**

領：他從塵埃提拔弱小，由糞土中舉揚窮人；使他與貴族們共席，與本國的王侯同位。

**【答】**

福音前歡呼

領：亞肋路亞。

眾：亞肋路亞。

領：萬福，滿受恩寵者，上主與你同在，在女人中，妳是蒙受祝福的。

眾：亞肋路亞。

## 福音

恭讀聖路加福音 1:39-56

瑪利亞就在那幾日起身，急速往山區去，到了猶大的一座城。她進了匝加利亞的家，就給依撒伯爾請安。依撒伯爾一聽到瑪利亞請安，胎兒就在她的腹中歡躍。依撒伯爾遂充滿了聖神，大聲呼喊說：「在女人中你是蒙祝福的，你的胎兒也是蒙祝福的。吾主的母親駕臨我這裡，這是我那裡得來的呢？看你請安的聲音一入我耳，胎兒就在我腹中歡喜踴躍。那信了由上主傳於她的話必要完成的，是有福的。」瑪利亞遂說：「我的靈魂頌揚上主，我的心神歡躍於天主、我的救主。因為祂垂顧了祂婢女的卑微，今後萬世萬代都要稱我有福；因全能者在我身上行了大事，祂的名字是聖的。祂的仁慈世世代代於無窮世，賜予敬畏祂的人。祂伸出了手臂施展大能，驅散那些心高氣傲的人。祂從高座上推下權勢者，卻舉揚了卑微貧困的人。祂曾使饑餓者飽饗美物，反使那富有者空手而去。祂曾回憶起自己的仁慈，扶助了祂的僕人以色列，正如祂向我們的祖先所說過的恩許，施恩於亞巴郎和祂的子孫，直到永遠。」

瑪利亞同依撒伯爾住了三個月左右，就回本家去了。—— 上主的話。

## 獻禮經

上主，求你收納我們在這天主聖母的紀念日，向你奉獻的禮品和祈禱，使我們常能獲得你仁慈的助佑。因我們的主基督。亞孟。

## 頌謝詞

主、聖父，全能永生的天主！我們時時處處感謝你，實在是理所當然的，並能使人得救。在這卒世童貞瑪利亞的慶辰，我們讚美你，稱頌你，顯揚你。她藉聖神的庇蔭孕育了你的獨生子，保持你童貞的榮耀，給世人帶來了永久光明—— 我們的主耶穌基督。

尊威的天主！天使以及天上神聖，藉著基督讚美你，欽崇你，歡躍慶賀你。求你恩准我們也和他們謙恭地同聲讚頌：

## 領主詠

因為天主垂顧了祂謙虛的婢女，萬世萬代都要稱我有福。

### 領聖體後經

上主！我們慶祝天主聖母的佳節，領受了救恩的聖事；求你俯聽我們的祈禱，使我們常能體驗你救恩的實效。因我們的主基督。亞孟。